

ΕΥΣΕΒΙΟΥ ΕΥΣΕΒΙΙ ΤΟΥ ΠΑΜΦΙΛΟΥ ΡΑΜΡΗΛΙ

Ἐπισκόπου Καισαρείας τῆς Παλαιστίνης, περὶ
τῶν τοπικῶν ὀνομάτων ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ.

Episcopi Caesareæ, de nominibus
locorum Divinæ Scripturæ.



ΣΠΕΡ ἐν προοίμῳ τῆς ὑπὸ σοῦ προ-
τεθείσης ὑποθέσεως, ἰερεῖ τοῦ Θεοῦ αἰ-
δρωπε Παυλίνε, ἐν τῷ περὶ τού-
του τὰς ἐπιγεγεμένας ὑποθέσεις ἀπο-
δοῦς· καὶ πρῶτα μὲν τῶν ἀνὰ τὴν

οἰκισμένην ἐθνῶν ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα φωνὴν μεταβαλὼν
τὰς ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ κειμένας Ἑβραίοις ὀνόμασι προση-
σεις· ἔπειτα τῆς πάλαι Ἰουδαίας ἀπὸ πάσης βίβλου κα-
ταγραφὴν πεποιημένος, καὶ τὰς ἐν αὐτῇ τῶν δώδεκα φυ-
λῶν ἱ διελὼν κλήσεις· καὶ ἐπὶ τούτῳ ὡς 2 ἐν γραφαῖς
τύπῳ τῆς πάλαι διαβοήτε μητροπόλεως αὐτῆς, λέγω δὴ
τὴν Ἱερουσαλήμ, τοῦ τε ἐν αὐτῇ ἱεροῦ τὴν εἰκόνα διαχαράξας
μετὰ παραθέσεως τῶν εἰς τοὺς τόπους ὑπομνημάτων, 3 ἐξ
ἧς ἐν τούτῳ καὶ ἀκολουθῶς ἐκείνοις, ὡς ἀνὰ εἰς τὸ χερίσμιον
τῆς ὁδῆς ὑποθέσεως ἐπισυνάψω περίθεσιν τῶν ἐπὶ θείᾳ
φερομένων γραφῇ πατρίῳ γλώττῃ πόλεων καὶ χωρῶν 4 τὰς
σημασίας, ποίας τε χώρας εἴεν, καὶ ὅπως αὐτὰς οἱ καθ'
ἡμᾶς ὀνομάζουσιν, εἴτε τοῖς παλαιοῖς ὁμοίως, εἴτε καὶ ἐτέ-
ρος μεταβάλλονται, ἐκθέμενος. Ἀπὸ πάσης μὲν τῆς θεο-
πνεύστη γραφῆς ἀναλέξω τὰ ζητούμενα, ἐκθήσομαι δὲ
κατὰ στοιχεῖον ἕκαστα, εἰς εὐχερῆ κατάληψιν τῶν σπορά-
δην ἐν τοῖς ἀναγνώσμασιν ὑποπιπτόντων.



Uemadmodum in proœmio ejus
argumenti quod à te, divinif-
sime Pauline, propositum est
in præcedenti tractatu reddi-
tis & expositis quas promi-
seram questionibus, ac pri-

mum quidem translatis variarum orbis nationum
in Græcam linguam iis vocibus & appellatio-
nibus quæ Hebraicis nominibus exstant in Divi-
na Scriptura : deinde ex quolibet libro facta ve-
teris Judææ delineatione, ac divisio quæ in eo
sunt duodecim tribuum sortibus : Atque in hoc
ut in Scripturis (expressa) figura celeberrimæ
quondam ejus metropolis, Jerusalem, inquam,
& illius quod in ea fuit templi insculpta imagi-
ne, unâ cum additione commentariorum in locos,
ex qua interea & illis consentaneè, velut in to-
tius argumenti commodum & compendium atte-
nam propositionem earum quæ in Divina Scriptu-
ra (habentur) lingua patria urbium & vicorum
significationes, exponens cujus eæ regionis ac loci
sint, quomodo eas nostri nominent, seu consen-
taneè priscis, seu aliter transferantur. Ex uni-
versa quidem à Deo inspirata Scriptura seligam
ea quæ queruntur : singula item exponam ordine
Alphabeti, ut faciliè ea comprehendantur, quæ
sparsim inter legendum incidunt.

- 1 Codex Regius, ut notatur in Edit. Parisina habet διαζῶν, quod mutari necesse non erat. CLERICUS.
- 2 Suspicio legendum ἐν γραφῇ τύπῳ, in picturæ delineatione. Vide Hieronymi Proœmium. IDEM.
- 3 Melius legit Parisinus editor ἐξῆς, ordine, consequenter. Sensus est, post ea quæ in aliis Operibus præstiti, ἐξῆς ἐν τούτῳ, ordine in hoc & consequenter, &c. IDEM.
- 4 Σημασίαι sunt hic appellationes seu nomina, non significationes. IDEM.